IFB No.: BIFPCL/MSTPP/COAL/751(1) dated 16.03.2021	Amendment No.: BIFPCL/MSTPP/COAL/AMDT.03
Bidding Document No.: BIFPCL/MSTPP/COAL	Date: 14.08.2021

Sl. No.	Ref. Clause and its Section	Existing provision as per Amendment No.02	Amended as
1.	**Sub Clause 2 of Clause 8.8 of Section-II**	The existing Clause mentioned at Sub Clause 2 of Clause 8.8 of Section-II will be replaced with the clause mentioned hereunder: *The Bidder will be deemed to have a satisfactory understanding of, including but not limited to, The Bangladesh Merchant Shipping Ordinance, 1983, The Bangladesh Flag Vessels (Protection) Act, 2019, and the laws, rules and regulations of the People's Republic of Bangladesh on the Goods, Materials, and Services, as applicable under this Contract.* *Further, Mercantile Marine Office, Chattogramunder the Ministry of Shipping, People's Republic of Government of Bangladesh vide its MemoRef. No. 402.102.044.00.00.044/2014/3427 dated 15.07.2021 have issued General Certiciate of waiver for use of Foreign Flagged Vessels for transportation and transshipment of Coal for the project with certain conditions. A copy of same is enclosed at* ***Annexure-I*** *to this section along with its English translation In case of any difference in interpretation between the Bangla language and the English translation, the General Certificate of*	The existing Clause mentioned at Sub Clause 2 of Clause 8.8 of Section-II will be replaced with the clause mentioned hereunder: *The Bidder will be deemed to have a satisfactory understanding of, including but not limited to, The Bangladesh Merchant Shipping Ordinance, 1983, The Bangladesh Flag Vessels (Protection) Act, 2019, and the laws, rules and regulations of the People's Republic of Bangladesh on the Goods, Materials, and Services, as applicable under this Contract.* *Further, Mercantile Marine Office, Chattogramunder the Ministry of Shipping, People's Republic of Government of Bangladesh vide its MemoRef. No. 402.102.044.00.00.044/2014/3427 dated 15.07.2021 have issued General Certiciate of waiver for use of Foreign Flagged Vessels for transportation and transshipment of Coal for the project with certain conditions. A copy of same is enclosed at* ***Annexure-I*** *to this section along with its English translation In case of any difference in interpretation between the Bangla language and the English translation, the General Certificate of Waiver issued originally in Bangla language shall prevail.* *During term of the contract, Contractor shall pay the Government Revenue Fee for Foreign Flagged Ocean Going Vessel and Foreign Flagged Lighterage Vessel*

Sl. No.	Ref. Clause and its Section	Existing provision as per Amendment No.02	Amended as
		Waiver issued originally in Bangla language shall prevail. *Bidder has to comply all the provisions of the notification of General Certificate of Waiver for the term of the* *contract period.*	*directly to the concerned authority as per the Provision 3(ka) & 3(kha) respectively of the General certificate of waiver and BIFPCL will reimburse the same to the contractor for each shipment on submission of documentary evidence in line with the ITB Clause 5.7. It is the sole responsibility of vendor to comply with General Certificate of Waiver and timely payment of Government Revenue Fee.* *Bidder has to comply all the provisions of the notification of General Certificate of Waiver for the term of the contract period.*

14.08.2021

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার
নৌ বাণিজ্য দপ্তর
সরকারি কার্যভবন-১, আগ্রাবাদ, চট্টগ্রাম।
Web: www.mmd.gov.bd, Email: po@mmd.gov.bd

নং-৪০২.০১২.০৪৪.০০.০০.০৪৪/২০১৮/৩৪২৭ তারিখঃ ১৫/০৭/২০২১খ্রিঃ

বিষয়ঃ বাংলাদেশ-ইন্ডিয়া ফ্রেন্ডশীপ পাওয়ার কোম্পানী লিঃ (বিআইএফপিসিএল) এর অনুকূলে General Certificate of Waiver প্রদান প্রসঙ্গে।

সূত্র-১: নৌপরিবহন মন্ত্রণালয়ের পত্র নং-১৮.০০.০০০০.০২৩.২৬.০২৮.১৭-৫৬, তারিখঃ ২৩ জুন, ২০২১খ্রিঃ
সূত্র-২: নৌপরিবহন মন্ত্রণালয়ের পত্র নং-১৮.০০.০০০০.০২৩.২৬.০২৮.১৭-৫৭, তারিখঃ ২৩ জুন, ২০২১খ্রিঃ
সূত্র-৩: নৌপরিবহন অধিদপ্তরের পত্র নং-১৮.১৭.০০০০.০১২.০১.০৬১.২১.৮, তারিখঃ ৩০ জুন, ২০২১খ্রিঃ

উপর্যুক্ত বিষয়ে নৌ-পরিবহন মন্ত্রণালয়ে অনুষ্ঠিত বাংলাদেশ-ইন্ডিয়া ফ্রেন্ডশীপ পাওয়ার কোম্পানী লিঃ (বিআইএফপিসিএল) এর অনুকূলে General Certificate of Waiver প্রদান সংক্রান্ত সভার কার্যবিবরণীর সিদ্ধান্ত (সূত্র-১-২) মোতাবেক এবং সূত্র-৩-এ উল্লেখিত নৌপরিবহন অধিদপ্তরের নির্দেশনা অনুযায়ী নিম্নলিখিত শর্তসমুহ প্রতিপালন সাপেক্ষে বাংলাদেশ-ইন্ডিয়া ফ্রেন্ডশীপ পাওয়ার কোম্পানী লিঃ (বিআইএফপিসিএল) এর অনুকূলে কয়লা সরবরাহ আরম্ভের তারিখ হতে ০৩(তিন) বছর মেয়াদী General Certificate of Waiver প্রদান করা হলো;

১. ক) বিআইএফপিসিএল এবং নির্বাচিত ঠিকাদারের মধ্যে সম্পাদিত চুক্তিপত্রে আবশ্যিকভাবে কয়লার এফওবি মূল্য, সামুদ্রিক পরিবহন ভাড়া, ট্রান্সশিপমেন্ট ও লাইটারেজ খরচ, কয়লার ডাম্পিং খরচ ইত্যাদি পৃথক পৃথক ভাবে চুক্তিতে অর্ন্তভূক্ত করতে হবে । এছাড়া স্বাক্ষরিত চুক্তির কপি নৌ-পরিবহন মন্ত্রণালয় এবং বিএসসি বরাবর প্রেরণ করতে হবে, যাহাতে ভবিষ্যতে বাংলাদেশী পতাকাবাহী জাহাজ কয়লা পরিবহনের সুযোগ পায়।

খ) বিআইএফপিসিএল এবং নির্বাচিত ঠিকাদারের মধ্যে সম্পাদিত চুক্তিপত্রে উল্লিখিত/উদ্ধৃত মূল্যের একই দরে বিএসসি এবং/অথবা বাংলাদেশী পতাকাবাহী জাহাজ কয়লা পরিবহণের আগ্রহ প্রকাশ করলে সেক্ষেত্রে বিআইএফপিসিএল এবং নির্বাচিত ঠিকাদার আবশ্যিকভাবে বিএসসি এবং/অথবা বাংলাদেশী পতাকাবাহী জাহাজের মাধ্যমে কয়লা পরিবহণের ব্যবস্থা গ্রহণ করবে। অন্যথায় নির্ধারিত কর্তৃপক্ষ কর্তৃক ইস্যুকৃত ০৩(তিন) বছর মেয়াদী General Certificate of Waiver তাৎক্ষণিকভাবে বাতিল বলে গণ্য হবে।

২. কয়লা সরবরাহ আরম্ভের সুনির্দিষ্ট তারিখ চূড়ান্ত হওয়ার পর তা নৌ-বাণিজ্য দপ্তরকে অবহিত করতে হবে;

৩. ক) কয়লা সরবরাহ আরম্ভের তারিখ হতে প্রতি ০৩(তিন) মাস অন্তর বিদেশি পতাকাবাহী Ocean Going Vessel দ্বারা Cargo/Coal পরিবহণের জন্য নির্ধারিত সরকারি রাজস্ব প্রতিবার জাহাজ প্রতি ২৩০০/-(ফি ২০০০/- +ভ্যাট ৩০০/-) (দুই হাজার তিনশত) টাকা মাত্র হিসেবে চালানের মাধ্যমে সরকারি তহবিলে (হিসাব নামঃ প্রিন্সিপাল অফিসার, নৌ বাণিজ্য অধিদপ্তর, চট্টগ্রাম, চলতি হিসাব নং-০৮০১১৩৩০০৪৮৯২) জমা করে তা নৌ-বাণিজ্য দপ্তরকে অবহিত করতে হবে;

খ) কয়লা সরবরাহ আরম্ভের তারিখ হতে প্রতি ০৩(তিন) মাস অন্তর বিদেশি পতাকাবাহী Lighterage Vessel দ্বারা বাংলাদেশের উপকূলে Cargo/Coal পরিবহণের জন্য নির্ধারিত সরকারি রাজস্ব প্রতিবার জাহাজ প্রতি ২৩০০/-(ফি ২০০০/- +ভ্যাট ৩০০/-) (দুই হাজার তিনশত) টাকা মাত্র হিসেবে চালানের মাধ্যমে সরকারি তহবিলে (হিসাব নামঃ প্রিন্সিপাল অফিসার, নৌ বাণিজ্য অধিদপ্তর, চট্টগ্রাম, চলতি হিসাব নং-০৮০১১৩৩০০৪৮৯২) জমা করে তা নৌ-বাণিজ্য দপ্তরকে অবহিত করতে হবে;

GOVERNMENT OF THE PEOPLES REPUBLIC OF BANGLADESH MERCANTILE MARINE OFFICE CHATTOGRAM

গ) বিদেশি পতাকাবাহী Lighterage Vessel দ্বারা বাংলাদেশের উপকূলে Cargo/Coal পরিবহণের ক্ষেত্রে বাংলাদেশ মার্চেন্ট শিপিং অধ্যাদেশ ১৯৮৩ এর ধারা ৬৫ (১) অনুযায়ী নৌ পরিবহন অধিদপ্তর হতে NOC গ্রহণ করতে হবে এবং সংশ্লিষ্ট শর্তাবলী প্রতিপালন করতে হবে।

৪. বাংলাদেশের পতাকাবাহী জাহাজ (স্বার্থরক্ষা) আইন' ২০১৯ এর সাথে সাংঘর্ষিক যে কোন কার্যকলাপের জন্য ইস্যুকৃত এই ০৩(তিন) বছর মেয়াদী General Certificate of Waiver তাৎক্ষণিকভাবে বাতিল বলে গণ্য হবে।

(ক্যাপ্টেন মোঃ গিয়াসউদ্দিন আহমেদ)
প্রিন্সিপাল অফিসার
এবং
প্রেসক্রাইবড অথোরিটি

ব্যবস্থাপনা পরিচালক
বাংলাদেশ-ইন্ডিয়া ফ্রেন্ডশীপ পাওয়ার কোম্পানী লিঃ (বিআইএফপিসিএল)
Unique Heights (Borak), Level-17, 117 Kazzi Nazrul Islam Avenue Eskaton Garden,
Dhaka-1000.

অনুলিপিঃ সদয় অবগতির জন্য

১. সচিব, নৌ-পরিবহন মন্ত্রণালয়, বাংলাদেশ সচিবালয়, ঢাকা।
২. মহাপরিচালক, নৌ-পরিবহন অধিদপ্তর, ১৪১-১৪৩, মতিঝিল বাণিজ্যিক এলাকা, ঢাকা-১০০০।
৩. ব্যবস্থাপনা পরিচালক, বাংলাদেশ শিপিং কর্পোরেশন, চট্টগ্রাম।
৪. Chairman, Bangladesh Ocean Going Ship Owners' Association (BOGSOA), Office 11/B, Block CWS(A), Road 30, Gulshan 1, Dhaka 1212.
৫. কো-অর্ডিনেটর, ফিল্ড ইউনিট অফিস, নৌ-পরিবহন অধিদপ্তর, চট্টগ্রাম।

ঢাকা অনুবাদ
DHAKA TRANSLATION
Govt. Approved
সরকার অনুমোদিত
Regn. No. 28020
স্থাপিত -১৯৮৫ইং
1/B, D.I.T. Avenue, Motijheel C/A, Dhaka-1000, Bangladesh. Phone : 9565993
E-mail: dhaka.translation@live.com www.dhakatranslation.com
অনুবাদ ও বিদেশ সংক্রান্ত সকল কাজে প্রতিষ্ঠানের/ব্যক্তির সরকারী লাইসেন্স, যোগ্যতা, সততা এবং বিশ্বস্ততার বিষয়ে সতর্ক থাকুন

Translated Copy

<GoB Logo>

<Bangladesh 50 years Logo>

Peoples Republic of Bangladesh
Mercantile Marine Office
Government Office Building -1, Agrabad, Chattogram
Web: www.mmd.gov.bd, Email: po@mmd.gov.bd

<Mujib 100 years Logo>

ADV. ABUL KALAM AZAD NOTARY PUBLIC WHOLE OF BANGLADESH GOVT. OF BANGLADESH

Memo. No.-402.102.044.00.00.044/2014/3427 **Date: 15.07.2021**

Subject: Regarding Issuance of General Certificate of Waiver in favor of Bangladesh-India Friendship Power Company Ltd. (BIFPCL)

Ref.-1 : Ministry of Shipping Letter No. 18.00.0000.023.26.028.17-56; dated: 23 Jun 2021
Ref.-2 : Ministry of Shipping Letter No. 18.00.0000.023.26.028.17-57; dated: 23 Jun 2021
Ref.-2 : Ministry of Shipping Letter No. 18.17.0000.012.061.21.8; dated: 30 Jun 2021

In view of the aforementioned subject, as per the decision (Ref. 1-2) stipulated in the Minutes Meeting held at Ministry of Shipping in connection with the issuance of General Certificate of Waiver in favor of Bangladesh-India Friendship Power Company Ltd. (BIFPCL) and abide by the instructions from Department of Shipping vide Ref.-3; a General Certificate of Waiver in favor of Bangladesh-India Friendship Power Company Ltd. (BIFPCL) is hereby issued for 03 (three) years term from the Commencement date of the Coal Supply in compliance with the following conditions -

1. **ka)**The Contract agreement to be executed between BIFPCL and the selected contractor must include itemized cost of coal FOB price, ocean transportation fare, transshipment and lighterage cost, coal dumping cost etc. separately in the Contract. Further, a copy of the signed agreement shall have to be sent to the Ministry of Shipping and Bangladesh Shipping Corporation (BSC), so that Bangladeshi flagged vessel may get transportation facilitation in future.

   kha) If BSC and / or Bangladeshi flagged vessel express interest in transporting coal at the same rate mentioned / quoted in the contract to be executed between BIFPCL and selected contractor, then BIFPCL and selected Contractor must have to arrange for transportation of coal via BSC and / or Bangladeshi flagged vessel. Otherwise, the 03 (three) years term General Certificate of Waiver issued by the Competent authority shall be deemed to be rescinded immediately.

2. Mercantile Marine Office (MMO) shall have to be informed after the Specific Commencement date of coal supply has been finalized;

3. **ka)** For shipment cargo/ coal via **foreign flagged Ocean Going Vessel** in every 03 (three) months interval from commencement date of coal supply, depositing Government Revenue fee amounting BDT 2300 (Fee 2000/- + VAT 300/-) (Two thousand three hundred) taka every time per ship applicable for each shipment in favor of Government Fund (Account Name: Principal Officer, Marine Mercantile Office, Chattogram, Current Account No. 0801133004892) via Government Invoice, that shall have to inform to MMO;

Seal & Signature of the signatory here by
AUTHENTICATED
18 JUL 2021
Adv. Abul Kalam Azad
Advocate & Notary Public
(Whole of Bangladesh)
Dhaka Translation
1/B, D.I.T. Avenue Motijheel C/A, Dhaka
Mobile: 01914-264612

TRANSLATED BY
18/7/21
(M.M. FAROOQUE)
Manager-Cum-Translator
For Dhaka Translation

ঘুষ, দুর্নীতি ও অনৈতিক অর্জনে ধন-সম্পদের ... বিবেক ও জীবনে শান্তি পাওয়া যায় না
তাই, বিবেকের দায়িত্ববোধ, দেশ ও জাতীর স্বার্থে ... অবৈধ কার্যক্রমকে প্রতিরোধ ও ঘৃণা করি
It is possible to become owner of wealth by way of bribery, c... , but peace of conscience and life can not be attained.
So being impelled by conscience, in the interest of country ... and hate bribery, corruption and unlawful activities.
LN. KHALEQUZZAMAN
FOUNDER DHAKA TRANSLATION

Govt. Approved
সরকার অনুমোদিত
Regn. No. 28020
স্থাপিত -১৯৮৫ইং

ঢাকা অনুবাদ
DHAKA TRANSLATION
1/B, D.I.T. Avenue, Motijheel C/A, Dhaka-1000, Bangladesh. Phone : 9565093
E-mail: dhaka.translation@live.com, www.dhakatranslation.com

অনুবাদ ও বিদেশ সংক্রান্ত সকল কাজে প্রতিষ্ঠানের/ব্যক্তির সরকারী লাইসেন্স, যোগ্যতা, সততা এবং বিশ্বস্ততার বিষয়ে সতর্ক থাকুন

Translated Copy

Kha) For shipment cargo/ coal in coast of Bangladesh via **foreign flagged Ligh terage Vessel** in every 03 (three) months interval from commencement date of coal supply, depositing Government Revenue fee amounting BDT 2300 (Fee 2000/- + VAT 300/-) (Two thousand three hundred) taka every time per ship applicable for each shipment in favor of Government Fund (Account Name: Principal Officer, Marine Mercantile Office, Chattogram, Current Account No. 0801133004892) via Government Invoice, that shall have to inform to MMO;

Ga) NOC shall has be issued from Department of Shipping in favor of the Cargo/ Coal transportation to coast of Bangladesh via Foreign flagged Lighterage Vessel as per Clause 65(1) of Bangladesh Merchant Shipping Ordinance 1983 and relevant terms must be complied with.

4. The General Certificate of Waiver valid for 03 (three) years term shall be considered annulled immediately in case of any activities contradictory to the Bangladesh Flagged Vessel (Protection) ACT 2019.

(signed)
Captain Md Giasuddin Ahmed
Principal Officer
and
Prescribed Authority

<Official Round Seal of MercantileMarine Office, Chattogram>

ADV. ABUL KALAM AZAD
NOTARY PUBLIC
WHOLE OF BANGLADESH
GOVT. OF BANGLADESH

Managing Director
Bangladesh-India Friendship power Company Ltd. (BIFPCL)
Unique Heights (Borak), Level-17,
117 Kazi Nazrul IslamAvenue,
Eskaton garden, Dhaka-1000

Copy (for information only):

1. Secretary, Ministry of Shipping, Bangladesh Secretariate, Dhaka
2. Director General, Department of Shipping, 141-143, Motijheel C/A, Dhaka-1000
3. Managing Director, Bangladesh Shipping Corporation, Chattogram
4. Chairman, Bangladesh ocean going Ship Owners' Association (BOGSOA),Office: 11/B, Block CWS (A), Road 30, Gulshan 1, Dhaka 1212.
5. Coordinator, Field Unit Office, Department of Shipping, Chattogram.

Seal & Signature of the signatory here by
AUTHENTICATED
18 JUL 2021
Adv. Abul Kalam Azad
Advocate & Notary Public
(Whole of Bangladesh)
Dhaka Translation
1/B, D.I.T Avenue Motijheel C/A, Dhaka
Mobile. 01914-264612

TRANSLATED BY
18/7/21
(M.M. FAROOQUE)
Manager-Cum-Translator
For Dhaka Translation

It is possible to become owner of wealth by way of bribery, corruption and immoral acquisition, but peace of conscience and life can not be attained So being impelled by conscience, in the interest of country and nation, let us prevent and hate bribery corruption and unlawful activities
LN KHALEQUZZAMAN
FOUNDER DHAKA TRANSLATION